



Tartalom

II Közlemények

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ KÖZLEMÉNYEK

Európai Bizottság

2021/C 129/01	A Bizottság közleménye – A Bizottság által az Európai Unió Bírósága előtt indított kötelezettségzegési eljárásokban javasolt átalányösszeg és kényszerítő bírság számításának az Egyesült Királyság kilépését követő kiigazításáról	1
2021/C 129/02	Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám M.9276 — Sika/Financière Dry Mix Solutions) ⁽¹⁾	6
2021/C 129/03	Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám M.10193 — OTP/IFM/Enwave Energy Canada) ⁽¹⁾	7
2021/C 129/04	Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám M.10174 — Macquarie/Aberdeen/Ucles JV) ⁽¹⁾	8
2021/C 129/05	Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám M.10180 — BH Holding/TEDi) ⁽¹⁾	9
2021/C 129/06	Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám M.10123 — PPG/Tikkurila) ⁽¹⁾	10

IV Tájékoztatások

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

Tanács

2021/C 129/07	Értesítés a (KKBP)2021/595tanácsi határozattal módosított, az iráni helyzetre tekintettel egyes személyekkel és szervezetekkel szemben hozott korlátozó intézkedésekről szóló 2011/235/KKBP tanácsi határozatban, illetve az (EU)2021/587tanácsi végrehajtási rendelettel végrehajtott, az iráni helyzetre tekintettel egyes személyekkel, szervezetekkel és szervekkel szemben hozott korlátozó intézkedésekről szóló 359/2011/EU tanácsi rendeletben előírt intézkedések hatálya alá tartozó személyek részére	11
---------------	--	----

⁽¹⁾ EGT-vonatkozású szöveg.

2021/C 129/08	Értesítés az iráni helyzetre tekintettel egyes személyekkel és szervezetekkel szemben hozott korlátozó intézkedésekről szóló 2011/235/KKBP tanácsi határozatban, valamint az iráni helyzetre tekintettel egyes személyekkel, szervezetekkel és szervekkel szemben hozott korlátozó intézkedésekről szóló 359/2011/EU tanácsi rendeletben előírt korlátozó intézkedések hatálya alá tartozó érintettek részére 13	13
2021/C 129/09	Értesítés a (KKBP) 2021/585 tanácsi határozattal végrehajtott, az iráni helyzetre tekintettel egyes személyekkel és szervezetekkel szemben hozott korlátozó intézkedésekről szóló 2011/235/KKBP tanácsi határozatban, valamint az (EU) 2021/584 tanácsi végrehajtási rendelettel végrehajtott, az iráni helyzetre tekintettel egyes személyekkel, szervezetekkel és szervekkel szemben hozott korlátozó intézkedésekről szóló 359/2011/EU tanácsi rendeletben előírt intézkedések hatálya alá tartozó személyek részére 14	14
2021/C 129/10	Értesítés az iráni helyzetre tekintettel egyes személyekkel és szervezetekkel szemben hozott korlátozó intézkedésekről szóló 2011/235/KKBP tanácsi határozatban, valamint az iráni helyzetre tekintettel egyes személyekkel, szervezetekkel és szervekkel szemben hozott korlátozó intézkedésekről szóló 359/2011/EU tanácsi rendeletben előírt korlátozó intézkedések hatálya alá tartozó érintettek részére 15	15
Európai Bizottság		
2021/C 129/11	Euroátváltási árfolyamok — 2021. április 12. 17	17

V Hirdetmények

EGYÉB JOGI AKTUSOK

Európai Bizottság

2021/C 129/12	A mezőgazdasági termékek és az élelmiszerek minőségrendszereiről szóló 1151/2012/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet 50. cikke (2) bekezdésének a) pontja szerinti, nem kisebb jelentőségű termékleírás-módosítás jóváhagyására irányuló kérelem közzététele 18	18
2021/C 129/13	Kérelem közzététele a szeszes italok meghatározásáról, megnevezéséről, kisereléséről, címkézéséről és földrajzi árujelzőinek oltalmáról, valamint az 1576/89/EGK tanácsi rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló 110/2008/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet 17. cikkének (6) bekezdése alapján 26	26

II

(Közlemények)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS
ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ KÖZLEMÉNYEK

EURÓPAI BIZOTTSÁG

A BIZOTTSÁG KÖZLEMÉNYE

A Bizottság által az Európai Unió Bírósága előtt indított kötelezettségszegési eljárásokban javasolt átalányösszeg és kényszerítő bírság számításának az Egyesült Királyság kilépését követő kiigazításáról

(2021/C 129/01)

I. BEVEZETÉS

Az Európai Unió működéséről szóló szerződés (a továbbiakban: EUMSZ) szerint ha a Bizottság a szerződések szerinti valamely kötelezettség nemteljesítése miatt keresetet nyújt be az Európai Unió Bíróságához egy tagállam ellen, a Bíróság két esetben pénzbírságot szabhat ki:

- a) a tagállam nem tette meg a Bíróság uniós jog megsértését megállapító korábbi ítéletében foglaltak teljesítéséhez szükséges intézkedéseket (az EUMSZ 260. cikkének (2) bekezdése);
- b) a tagállam nem tett eleget valamely, jogalkotási eljárás keretében elfogadott irányelv átültetésére elfogadott intézkedései bejelentésére vonatkozó kötelezettségének (az EUMSZ 260. cikkének (3) bekezdése).

Mindkét esetben a Bíróság által kiszabott pénzbírság a következőkből tevődhet össze: a kötelezettségszegés folytatását büntető *átalányösszeg fizetéséből* ⁽¹⁾, és az érintett tagállamot az ítélet meghozatalát követően a kötelezettségszegés mihamarabbi megszüntetésére ösztönző *napi kényszerítő bírság fizetéséből* ⁽²⁾. A pénzbírságok összegére a Bizottság tesz javaslatot a Bíróságnak, a végső döntést pedig a Bíróság hozza.

A Bizottság jól kiforrott általános módszertant alkalmaz a javasolt pénzbírságok összegének kiszámítására. Ahogyan az több, az idők során közreadott közleményből ⁽³⁾ kiderül, a Bizottság 1997 óta ⁽⁴⁾ úgy jár el, hogy a javasolt pénzbírság összegét egyfelől az érintett tagállam fizetési képességétől, másfelől pedig annak intézményi súlyától teszi függővé. A számítás az úgynevezett „n” *együttható* ⁽⁵⁾ segítségével történik. A Bizottság a javasolt pénzbírságokat az „n” együttható mellett más tényezők – a kötelezettségszegés súlyossága és időtartama – figyelembevételével számolja ki.

2019 óta ⁽⁶⁾ a Bizottság az „n” együtthatót két tényező alapján számítja ki: az egyik a bruttó hazai termék (GDP), a másik az egyes tagállamok európai parlamenti mandátumainak száma ⁽⁷⁾. A Bizottság a referenciaértékként figyelembe vett „n” együtthatót a két alaptényezőből – a GDP-ből és az európai parlamenti mandátumok számából – képzett középértékként számítja ki ⁽⁸⁾.

⁽¹⁾ Az elnök közleménye: Átdolgozott közlemény az EK-Szerződés 228. cikkének végrehajtásáról (SEC(2005) 1658), 10.3. pont.

⁽²⁾ SEC(2005) 1658, 14. pont.

⁽³⁾ Lásd különösen „Az Európai Unió működéséről szóló szerződés 260. cikke (3) bekezdésének végrehajtása” című bizottsági közleményt (HL C 12., 2011.1.15., 1. o.) és az „Uniós jog: jobb eredmények elérése a jobb alkalmazás révén” című bizottsági közleményt (HL C 18., 2017.1.19., 10. o.).

⁽⁴⁾ Az EK-Szerződés 171. cikke szerinti kényszerítő bírság számításának módszere (HL C 63., 1997.2.28., 2. o.).

⁽⁵⁾ SEC(2005) 1658, 14. pont.

⁽⁶⁾ A Bizottság közleménye – A Bizottság által az Európai Unió Bírósága előtt folyó kötelezettségszegési eljárásokban javasolt egyösszegű átalánybírságok és napi kényszerítő bírságok számítási módszerének módosításáról C(2019) 1396 final (HL C 70., 2019.2.25., 1. o.).

⁽⁷⁾ Lásd az Európai Parlament összetételének megállapításáról szóló, 2018. június 28-i (EU) 2018/937 európai tanácsi határozat (HL L 165 I, 2018.7.2., 1. o.) 3. cikkének (1) bekezdését.

⁽⁸⁾ A számítás a következőképpen történik: az „n” együttható egy mértani középérték, amelynek kiszámítása a tagállamok GDP-jén és európai parlamenti mandátumainak számán alapuló tényezők szorzatának négyzetgyökeként történik. A számításhoz használt képlet a következő: $\sqrt{\frac{GDP_n}{GDP_{avg}} \times \frac{Seat_n}{Seat_{avg}}}$, ahol: GDP n = az adott tagállam GDP-je millió euróban, GDP avg = az összes tagállam GDP-jének átlaga, Seat n = az adott tagállam európai parlamenti mandátumainak száma, Seat avg = az összes tagállam európai parlamenti mandátumai számának átlaga.

A számításához használt alapadatokat évente frissítik, hogy azok tükrözzék a tagállamok gazdasági fejlődését.

A legutóbbi frissítés ⁽⁹⁾ még mindig figyelembe vette az Egyesült Királyság GDP-jét és az Egyesült Királyságnak az Unióból való kilépését megelőzően biztosított európai parlamenti mandátumok számát. Ennek az az oka, hogy a kilépésről rendelkező megállapodás szerint a Bizottság az EUMSZ 260. cikke értelmében a Bírósághoz fordulhat az Egyesült Királysággal szemben az átmeneti időszakban is.

Most azonban, hogy az átmeneti időszak véget ért, a pénzbírságok kiszámításához használt adatokat ki kell igazítani. Az Egyesült Királyság GDP-je és a korábban az Egyesült Királyságnak biztosított európai parlamenti mandátumok száma már nem releváns, és nem használható fel a Bizottság által a 27 tagállam tekintetében javasolt pénzbírságok kiszámításához.

Az említett kiigazítást a Bizottság már bejelentette a 2019. februári ⁽¹⁰⁾ és 2020. szeptemberi ⁽¹¹⁾ közleményeiben.

II. A 2021. ÉVI KIIGAZÍTOTT „N” EGYÜTTHATÓK

Az Egyesült Királyságra vonatkozó adatok nélkül elvégzett számításokat követően a tagállamokra vonatkozó kiigazított „n” együtthatók a következők:

1. táblázat

A 2021. évi kiigazított „n” együtthatók

	2021. évi „n” együtthatók
Belgium	0,86
Bulgária	0,28
Csehország	0,59
Dánia	0,57
Németország	4,95
Észtország	0,12
Írország	0,59
Görögország	0,54
Spanyolország	2,33
Franciaország	3,77
Horvátország	0,22

⁽⁹⁾ A Bizottság közleménye – A kötelezettségzegési eljárások keretében a Bizottság által az Európai Unió Bíróságának javasolt, rögzített összegű és kényszerítő bírságok meghatározásához használt adatok aktualizálása, C(2020)6043 final (HL C 301, 2020.9.11., 1. o.).

⁽¹⁰⁾ COM(2019) 1396 final.

⁽¹¹⁾ COM(2020) 6043 final.

Olaszország	3,17
Ciprus	0,10
Lettország	0,13
Litvánia	0,20
Luxemburg	0,17
Magyarország	0,47
Málta	0,08
Hollandia	1,32
Ausztria	0,75
Lengyelország	1,43
Portugália	0,57
Románia	0,74
Szlovénia	0,17
Szlovákia	0,31
Finnország	0,50
Svédország	0,86

III. KIIGAZÍTÁSI TÉNYEZŐ

1. Kiigazított minimális átalányösszegek

Az egyes tagállamokra vonatkozó minimális átalányösszegek a referenciaértékként figyelembe vett egyösszegű átalánynak, az „n” együtthatónak és a 27 tagállamban (a továbbiakban: EU-27) a referenciaévben mért átlagos inflációnak a szorzata. Az „n” együtthatók Egyesült Királyság Unióból való kilépéséből eredő növekedése (lásd a II. szakaszt) eredményeként a Bizottság nagyobb összegű pénzbírságokat javasolna a Bíróságnak ⁽¹²⁾.

Annak elkerülése érdekében, hogy az Egyesült Királyság Unióból való kilépésének közvetlen következményeként bármely tagállam tekintetében megnövekedjen a javasolt pénzbírság összege, a minimális átalányösszegek kiszámításához használt képletben egy **0,836 értékű kiigazítási tényezőt** kell alkalmazni. Ez a kiigazítási tényező azt a helyzetet tükrözi, amikor annak a tagállamnak esetében, ahol legnagyobb mértékű az „n” együttható növekedése (Írország), a minimális átalányösszeg nem növekedne nagyobb mértékben a rendes esetben megfigyelhető növekedéshez (vagyis a kizárólag az inflációnak és a GDP alakulásának megfelelő, 4,5 %-os növekedéshez) képest.

A nemzeti minimális átalányösszegek meghatározásához használt képlet tehát a következő:

$$\text{Minimális átalányösszeg} = \text{a referenciaértékként figyelembe vett minimális átalányösszeg} \times \text{a 27 tagú EU-ban mért 2019. évi infláció} \times \text{„n” együttható} \times \mathbf{0,836}$$

A **referenciaértékként figyelembe vett jelenlegi minimális átalányösszeg** 2 610 384 EUR; az inflációval (+1,7 %) kiigazított, 2021-ben használt, referenciaértékként figyelembe vett átalányösszeg **2 656 000 EUR**.

⁽¹²⁾ Kiigazítás nélkül a minimális átalányösszegek átlagosan 13,7 %-kal emelkednének valamennyi tagállam esetében. Az emelkedés + 9,4 % (Belgium és Portugália) és + 25,1 % (Írország) között mozog.

2. táblázat

A 0,836 értékű kiigazítási tényezővel számított 2021. évi minimális átalányösszegek (referenciaév: 2019)

	2020. évi minimális átalányösszegek (ezer EUR)	2021. évi minimális átalányösszegek (ezer EUR)	A minimális átalányösszegek alakulása 2020 => 2021
Belgium	2 088	1 909	-8,6 %
Bulgária	653	622	-4,7 %
Csehország	1 384	1 310	-5,3 %
Dánia	1 331	1 266	-4,9 %
Németország	11 982	10 990	-8,3 %
Észtország	261	266	+1,9 %
Írország	1 253	1 310	+4,5 %
Görögország	1 305	1 199	-8,1 %
Spanyolország	5 377	5 173	-3,8 %
Franciaország	8 849	8 370	-5,4 %
Horvátország	496	488	-1,6 %
Olaszország	7 596	7 038	-7,3 %
Ciprus	235	222	-5,5 %
Lettország	313	289	-7,7 %
Litvánia	470	444	-5,5 %
Luxemburg	392	377	-3,8 %
Magyarország	1 122	1 044	-7,0 %
Málta	183	178	-2,7 %
Hollandia	3 002	2 931	-2,4 %
Ausztria	1 749	1 665	-4,8 %
Lengyelország	3 367	3 175	-5,7 %
Portugália	1 384	1 266	-8,5 %
Románia	1 723	1 643	-4,6 %
Szlovénia	392	377	-3,8 %
Szlovákia	731	688	-5,9 %
Finnország	1 175	1 110	-5,5 %
Svédország	2 062	1 909	-7,4 %
EU-átlag			-4,9 %

2. Kiigazított egységes átalányösszegek

A napi kényszerítő bírságok jelenlegi egységes átalányösszege ⁽¹³⁾ 3 154 EUR ⁽¹⁴⁾. 2021-ben kiigazítási tényező nélkül és kizárólag az inflációt figyelembe véve a napi kényszerítő bírságok egységes átalányösszege 3 209 EUR lenne.

⁽¹³⁾ A napi kényszerítő bírság összege az egységes átalányösszegnek a súlyosságra és az időtartamra megállapított tényezőkkel, majd pedig az „n” együtthatóval való szorzata.

⁽¹⁴⁾ C(2020) 6043 final

A 0,836 értékű kiigazítási tényezőnek az így kapott összegre való alkalmazását követően a 2021. évi napi kényszerítő bírságok kiszámításához használt kiigazított egységes átalányösszeg **2 683 EUR**.

Átalányösszeg fizetése ⁽¹⁵⁾ esetében a jelenlegi **egységes átalányösszeg** 1 052 EUR ⁽¹⁶⁾. 2021-ben – kiigazítási tényező nélkül és kizárólag az inflációt figyelembe véve – átalányösszeg fizetése esetében az egységes átalányösszeg 1 070 EUR lenne.

A 0,836 értékű kiigazítási tényezőnek az így kapott összegre való alkalmazását követően a 2021. évi átalányösszeg kiszámításához használt kiigazított egységes átalányösszeg **895 EUR**.

IV. AZ EGYESÜLT KIRÁLYSÁG SZÁMÁRA JAVASOLT PÉNZBÍRSÁGOK KIIGAZÍTÁSA

A II. szakaszban meghatározott számok csak a tagállamokra vonatkoznak.

Az Írországról/Észak-Írországról szóló jegyzőkönyv 12. cikkének (4) bekezdése, valamint a Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának ciprusi felségterületeiről szóló jegyzőkönyv 12. cikke értelmében a Bizottság és a Bíróság megőrzi a Szerződések által rájuk ruházott hatásköröket az említett jegyzőkönyvek értelmében az Egyesült Királyságra alkalmazandó uniós jog alkalmazása tekintetében. Emellett a kilépésről rendelkező megállapodás 160. cikke értelmében a kilépésről rendelkező megállapodás ötödik része egyes rendelkezéseinek értelmezése és alkalmazása tekintetében a Bíróság megőrzi az EUMSZ 258., 260. és 267. cikke szerinti hatáskörét.

Ezért a Bizottság az említett rendelkezések értelmében 2020. december 31. után pénzbírság elrendelése iránti keresetet nyújthat be a Bírósághoz az Egyesült Királysággal szemben.

Amennyiben a Bizottság így járna el, már nem alkalmazhatná az „n” együttható kiszámításához korábban használt képletet ⁽¹⁷⁾, mivel az Egyesült Királyság már nem rendelkezik európai parlamenti mandátumokkal. Ezért az Egyesült Királyságra kiszabandó pénzbírságok kiszámításához használandó, az „n” együtthatót meghatározó képletben az európai parlamenti mandátumok száma **helyébe egy, 2,8 értékben rögzített numerikus tényező lép**, mely megfelel az Egyesült Királyság számára 2018-ban az uniós átlaghoz képest biztosított európai parlamenti mandátumok számának ⁽¹⁸⁾.

Ez a következő számokat eredményezi 2021. évre vonatkozóan:

- Az Egyesült Királyság „n” együtthatója: **3,70**
- Az Egyesült Királyság esetében a minimális átalányösszeg: **8 215 000 EUR**

V. ALKALMAZÁS

A Bizottság az e közleményben szereplő frissített számadatokat a közlemény *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzétételének napjától kezdve alkalmazza a Bírósághoz történő keresetbenyújtásról rendelkező határozataiban.

⁽¹⁵⁾ Az átalányösszeg az egységes átalányösszegnek (nem azonos a napi kényszerítő bírság kiszámításához használt egységes átalányösszeggel) a súlyosságra megállapított tényezővel, az „n” együtthatóval és a kötelezettségesség fennállása tekintetében (a megfelelés vagy az ítélet meghozatalának időpontjáig) eltelt napok számával való szorzata.

⁽¹⁶⁾ C(2020) 6043 final

⁽¹⁷⁾ Lásd a 8. lábjegyzetet.

⁽¹⁸⁾ Az Egyesült Királyság „n” együtthatójának kiszámításához használt képlet:
$$\sqrt{\frac{GDP_n}{GDP_{avg}} \times \frac{Seat_n}{Seat_{avg}}}$$

Bejelentett összefonódás engedélyezése
(Ügyszám M.9276 — Sika/Financière Dry Mix Solutions)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2021/C 129/02)

2019. március 27-én a Bizottság úgy határozott, hogy engedélyezi e bejelentett összefonódást, és a belső piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. E határozat a 139/2004/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 6. cikke (1) bekezdésének b) pontján alapul. A határozat teljes szövege csak angol nyelven hozzáférhető, és azután teszik majd közzé, hogy az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították belőle. A szöveg megtalálható lesz

- a Bizottság versenypolitikai weboldalának összefonódásokra vonatkozó részében (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal különféle lehetőségeket kínál arra, hogy az egyedi összefonódásokkal foglalkozó határozatok társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetők legyenek,
- elektronikus formában az EUR-Lex honlapon (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=hu>) a 32019M9276 hivatkozási szám alatt. Az EUR-Lex biztosít online hozzáférést az európai uniós jogszabályokhoz.

⁽¹⁾ HL L 24., 2004.1.29., 1. o.

Bejelentett összefonódás engedélyezése
(Ügyszám M.10193 — OTPP/IFM/Enwave Energy Canada)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2021/C 129/03)

2021. április 7-én a Bizottság úgy határozott, hogy engedélyezi e bejelentett összefonódást, és a belső piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. E határozat a 139/2004/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 6. cikke (1) bekezdésének b) pontján alapul. A határozat teljes szövege csak angol nyelven hozzáférhető, és azután teszik majd közzé, hogy az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították belőle. A szöveg megtalálható lesz

- a Bizottság versenypolitikai weboldalának összefonódásokra vonatkozó részében (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal különféle lehetőségeket kínál arra, hogy az egyedi összefonódásokkal foglalkozó határozatok társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetők legyenek,
- elektronikus formában az EUR-Lex honlapon (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=hu>) a 32021M10193 hivatkozási szám alatt. Az EUR-Lex biztosít online hozzáférést az európai uniós jogszabályokhoz.

⁽¹⁾ HL L 24., 2004.1.29., 1. o.

Bejelentett összefonódás engedélyezése
(Ügyszám M.10174 — Macquarie/Aberdeen/Ucles JV)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2021/C 129/04)

2021. március 25-én a Bizottság úgy határozott, hogy engedélyezi e bejelentett összefonódást, és a belső piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. E határozat a 139/2004/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 6. cikke (1) bekezdésének b) pontján alapul. A határozat teljes szövege csak angol nyelven hozzáférhető, és azután teszik majd közzé, hogy az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították belőle. A szöveg megtalálható lesz

- a Bizottság versenypolitikai weboldalának összefonódásokra vonatkozó részében (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal különféle lehetőségeket kínál arra, hogy az egyedi összefonódásokkal foglalkozó határozatok társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetők legyenek,
- elektronikus formában az EUR-Lex honlapon (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=hu>) a 32021M10174 hivatkozási szám alatt. Az EUR-Lex biztosít online hozzáférést az európai uniós jogszabályokhoz.

⁽¹⁾ HL L 24., 2004.1.29., 1. o.

Bejelentett összefonódás engedélyezése
(Ügyszám M.10180 — BH Holding/TEDi)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2021/C 129/05)

2021. március 24-én a Bizottság úgy határozott, hogy engedélyezi e bejelentett összefonódást, és a belső piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. E határozat a 139/2004/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 6. cikke (1) bekezdésének b) pontján alapul. A határozat teljes szövege csak német nyelven hozzáférhető, és azután teszik majd közzé, hogy az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították belőle. A szöveg megtalálható lesz

- a Bizottság versenypolitikai weboldalának összefonódásokra vonatkozó részében (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal különféle lehetőségeket kínál arra, hogy az egyedi összefonódásokkal foglalkozó határozatok társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetők legyenek,
- elektronikus formában az EUR-Lex honlapon (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=hu>) a 32021M10180 hivatkozási szám alatt. Az EUR-Lex biztosít online hozzáférést az európai uniós jogszabályokhoz.

⁽¹⁾ HL L 24., 2004.1.29., 1. o.

Bejelentett összefonódás engedélyezése
(Ügyszám M.10123 — PPG/Tikkurila)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2021/C 129/06)

2021. március 10-én a Bizottság úgy határozott, hogy engedélyezi e bejelentett összefonódást, és a belső piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. E határozat a 139/2004/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 6. cikke (1) bekezdésének b) pontján alapul. A határozat teljes szövege csak angol nyelven hozzáférhető, és azután teszik majd közzé, hogy az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították belőle. A szöveg megtalálható lesz

- a Bizottság versenypolitikai weboldalának összefonódásokra vonatkozó részében (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal különféle lehetőségeket kínál arra, hogy az egyedi összefonódásokkal foglalkozó határozatok társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetők legyenek,
- elektronikus formában az EUR-Lex honlapon (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=hu>) a 32021M10123 hivatkozási szám alatt. Az EUR-Lex biztosít online hozzáférést az európai uniós jogszabályokhoz.

⁽¹⁾ HL L 24., 2004.1.29., 1. o.

IV

(Tájékoztatások)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS
ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

TANÁCS

Értesítés a (KKBP)2021/595 tanácsi határozattal módosított, az iráni helyzetre tekintettel egyes személyekkel és szervezetekkel szemben hozott korlátozó intézkedésekről szóló 2011/235/KKBP tanácsi határozatban, illetve az (EU)2021/587 tanácsi végrehajtási rendelettel végrehajtott, az iráni helyzetre tekintettel egyes személyekkel, szervezetekkel és szervekkel szemben hozott korlátozó intézkedésekről szóló 359/2011/EU tanácsi rendeletben előírt intézkedések hatálya alá tartozó személyek részére

(2021/C 129/07)

Az alábbi információt hozzuk azon személyek tudomására, akik a (KKBP) 2021/595 tanácsi határozattal ⁽¹⁾ módosított, az iráni helyzetre tekintettel egyes személyekkel és szervezetekkel szemben hozott korlátozó intézkedésekről szóló 2011/235/KKBP tanácsi határozat ⁽²⁾ mellékletében és az (EU) 2021/587 tanácsi végrehajtási rendelettel ⁽³⁾ végrehajtott, az iráni helyzetre tekintettel egyes személyekkel, szervezetekkel és szervekkel szemben hozott korlátozó intézkedésekről szóló 359/2011/EU tanácsi rendelet ⁽⁴⁾ I. mellékletében szerepelnek.

Az Európai Unió Tanácsa úgy határozott, hogy a fent említett mellékletekben szereplő személyeknek továbbra is szerepelniük kell a 2011/235/KKBP határozatban és a 359/2011/EU rendeletben előírt korlátozó intézkedések hatálya alá tartozó személyek jegyzékében.

A Tanács felhívja az érintett személyek figyelmét arra, hogy kérvényezhetik az érintett tagállam(ok)nak a 359/2011/EU rendelet II. mellékletében felsorolt honlapokon feltüntetett illetékes hatóságainál, hogy engedélyezzék a befagyasztott pénzeszközök alapvető szükségletekre vagy konkrét kifizetésekre történő használatát (vö. a rendelet 4. cikkével).

Az érintett személyek 2021. december 31-ig kérvényezhetik a Tanácsnál annak a határozatnak a felülvizsgálatát, amellyel felkerültek az említett jegyzékre. A kérvényt az igazoló dokumentumokkal együtt az alábbi címre kell küldeni:

Council of the European Union
RELEX.1.C
General Secretariat
Rue de la Loi/Wetstraat 175
1048 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË
E-mail: sanctions@consilium.europa.eu

⁽¹⁾ HL L 125., 2021.4.13., 58. o.

⁽²⁾ HL L 100., 2011.4.14., 51. o.

⁽³⁾ HL L 125., 2021.4.13., 1. o.

⁽⁴⁾ HL L 100., 2011.4.14., 1. o.

Felhívjuk továbbá az érintett személyek figyelmét arra, hogy a Tanács határozata ellen az Európai Unió működéséről szóló szerződés 275. cikkének második bekezdésében, valamint 263. cikkének negyedik és hatodik bekezdésében meghatározott feltételekkel összhangban jogorvoslati kérelmet nyújthatnak be az Európai Unió Törvényszékéhez.

Értesítés az iráni helyzetre tekintettel egyes személyekkel és szervezetekkel szemben hozott korlátozó intézkedésekről szóló 2011/235/KKBP tanácsi határozatban, valamint az iráni helyzetre tekintettel egyes személyekkel, szervezetekkel és szervekkel szemben hozott korlátozó intézkedésekről szóló 359/2011/EU tanácsi rendeletben előírt korlátozó intézkedések hatálya alá tartozó érintettek részére

(2021/C 129/08)

Az Európai Unió Tanácsa az (EU) 2018/1725 európai parlamenti és tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 16. cikkének megfelelően az alábbi információt hozza az érintettek tudomására:

Ezen adatkezelési művelet jogalapja a (KKBP) 2021/595 tanácsi határozattal ⁽²⁾ módosított 2011/235/KKBP tanácsi határozat ⁽³⁾, valamint az (EU) 2021/587 tanácsi végrehajtási rendelettel ⁽⁴⁾ végrehajtott 359/2011/EU tanácsi rendelet ⁽⁵⁾.

Az adatkezelési művelet viszonylatában az adatkezelő szerv az Európai Unió Tanácsának Főtitkárságán belül a Küllapcsolati Főigazgatóság (RELEX) RELEX.1.C osztálya, amelynek elérhetősége a következő:

Council of the European Union
General Secretariat
RELEX.1.C
Rue de la Loi/Wetstraat 175
1048 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

E-mail: sanctions@consilium.europa.eu

A Főtitkárság adatvédelmi tisztviselője az alábbi e-mail-címen érhető el:

Adatvédelmi tisztviselő

data.protection@consilium.europa.eu

Az adatkezelési művelet célja a (KKBP) 2021/587 határozattal módosított 2011/235/KKBP határozat, valamint az (EU) 2021/595 végrehajtási rendelettel végrehajtott 359/2011/EU rendelet értelmében korlátozó intézkedések hatálya alá tartozó személyek jegyzékének a létrehozása és aktualizálása.

Az érintettek azok a természetes személyek, akik teljesítik a jegyzékbe vételnek a 2011/235/KKBP határozatban és a 359/2011/EU rendeletben meghatározott kritériumait.

A művelet keretében az alábbi személyes adatok gyűjtésére kerülhet sor: az érintett személy megfelelő azonosításához, valamint az indokoláshoz szükséges és kapcsolódó adatok.

Az összegyűjtött személyes adatok szükség esetén megoszthatók az Európai Külügyi Szolgálattal és a Bizottsággal.

Az (EU) 2018/1725 rendelet 25. cikke szerinti korlátozások sérelme nélkül, az érintettek jogainak – például a betekintési jognak, valamint a helyesbítéshez való jognak és a kifogásolási jognak – a gyakorlására az (EU) 2018/1725 rendelet az irányadó.

A személyes adatokat az érintetteknek a korlátozó intézkedések által érintett személyek jegyzékéből való törlésének, illetve az intézkedések érvényessége lejártának időpontjától számított öt évig, vagy megkezdődött bírósági eljárás esetén annak időtartama alatt őrzik meg.

A bírósági, közigazgatási vagy nem bírósági jogorvoslatok sérelme nélkül, az érintettek az (EU) 2018/1725 rendeletnek megfelelően panaszt tehetnek az európai adatvédelmi biztosnál (edps@edps.europa.eu).

⁽¹⁾ HL L 295., 2018.11.21., 39. o.

⁽²⁾ HL L 100., 2011.4.14., 51. o.

⁽³⁾ HL L 125., 2021.4.13., 58. o.

⁽⁴⁾ HL L 100., 2011.4.14., 1. o.

⁽⁵⁾ HL L 125., 2021.4.13., 1. o.

Értesítés a (KKBP) 2021/585 tanácsi határozattal végrehajtott, az iráni helyzetre tekintettel egyes személyekkel és szervezetekkel szemben hozott korlátozó intézkedésekről szóló 2011/235/KKBP tanácsi határozatban, valamint az (EU) 2021/584 tanácsi végrehajtási rendelettel végrehajtott, az iráni helyzetre tekintettel egyes személyekkel, szervezetekkel és szervekkel szemben hozott korlátozó intézkedésekről szóló 359/2011/EU tanácsi rendeletben előírt intézkedések hatálya alá tartozó személyek részére

(2021/C 129/09)

Az alábbi információt hozzuk azon személyek tudomására, akik a (KKBP) 2021/585 tanácsi végrehajtási határozattal ⁽¹⁾ módosított, az iráni helyzetre tekintettel egyes személyekkel és szervezetekkel szemben hozott korlátozó intézkedésekről szóló 2011/235/KKBP tanácsi határozat ⁽²⁾ mellékletében, valamint az (EU) 2021/584 tanácsi végrehajtási rendelettel ⁽³⁾ végrehajtott, az iráni helyzetre tekintettel egyes személyekkel, szervezetekkel és szervekkel szemben hozott korlátozó intézkedésekről szóló 359/2011/EU tanácsi rendelet ⁽⁴⁾ I. mellékletében szerepelnek.

Az Európai Unió Tanácsa úgy határozott, hogy ezeket a személyeket fel kell venni a 2011/235/KKBP határozatban és a 359/2011/EU rendeletben előírt korlátozó intézkedések hatálya alá tartozó személyek és szervezetek jegyzékébe.

Felhívjuk az érintett személyek figyelmét arra a lehetőségre, hogy az érintett tagállam(ok)nak a 359/2011/EU rendelet II. mellékletében felsorolt honlapokon feltüntetett illetékes hatóságainál kérvényezhetik a befagyasztott pénzeszközök alapvető szükségletekre vagy konkrét kifizetésekre történő használatának engedélyezését (vö. a rendelet 4. cikkével).

Az érintett személyek 2021. december 31. előtt kérvényezhetik a Tanácsnál annak a határozatnak a felülvizsgálatát, amellyel felkerültek a fent említett jegyzékre. A kérvényt az igazoló dokumentumokkal együtt az alábbi címre kell küldeni:

Council of the European Union
General Secretariat
RELEX.1.C
Rue de la Loi/Wetstraat 175
1048 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

E-mail-cím: sanctions@consilium.europa.eu

Felhívjuk továbbá az érintett személyek figyelmét arra a lehetőségre, hogy a Tanács határozata ellen az Európai Unió működéséről szóló szerződés 275. cikkének második bekezdésében, valamint 263. cikkének negyedik és hatodik bekezdésében meghatározott feltételekkel összhangban jogorvoslati kérelmet nyújthatnak be az Európai Unió Törvényszékéhez.

⁽¹⁾ HL L 124. I, 2021.4.12., 7. o.

⁽²⁾ HL L 100., 2011.4.14., 51. o.

⁽³⁾ HL L 124. I, 2021.4.12., 1 o.

⁽⁴⁾ HL L 100., 2011.4.8., 1. o.

Értesítés az iráni helyzetre tekintettel egyes személyekkel és szervezetekkel szemben hozott korlátozó intézkedésekről szóló 2011/235/KKBP tanácsi határozatban, valamint az iráni helyzetre tekintettel egyes személyekkel, szervezetekkel és szervekkel szemben hozott korlátozó intézkedésekről szóló 359/2011/EU tanácsi rendeletben előírt korlátozó intézkedések hatálya alá tartozó érintettek részére

(2021/C 129/10)

Az Európai Unió Tanácsa az (EU) 2018/1725 európai parlamenti és tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 16. cikkének megfelelően az alábbi információt hozza az érintettek tudomására:

Ezen adatkezelési művelet jogalapja a (KKBP) 2021/585 tanácsi határozattal ⁽²⁾ módosított 2011/235/KKBP tanácsi határozat ⁽³⁾, valamint az (EU) 2021/584 tanácsi végrehajtási rendelettel ⁽⁴⁾ végrehajtott 359/2011/EU tanácsi rendelet ⁽⁵⁾.

Az adatkezelési művelet viszonylatában az adatkezelő szerv az Európai Unió Tanácsának Főtitkárságán belül a Külkapcsolati Főigazgatóság (RELEX) RELEX.1.C osztálya, amelynek elérhetősége a következő:

Council of the European Union
General Secretariat
RELEX.1.C
Rue de la Loi/Wetstraat 175
1048 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

E-mail: sanctions@consilium.europa.eu

A Főtitkárság adatvédelmi tisztviselője az alábbi e-mail-címen érhető el:

Adatvédelmi tisztviselő

data.protection@consilium.europa.eu

Az adatkezelési művelet célja a (KKBP) 2021/585 határozattal módosított 2011/235/KKBP határozat, valamint az (EU) 2021/584 végrehajtási rendelettel végrehajtott 359/2011/EU rendelet értelmében korlátozó intézkedések hatálya alá tartozó személyek jegyzékének a létrehozása és aktualizálása.

Az érintettek azok a természetes személyek, akik teljesítik a jegyzékbe vételnek a 2011/235/KKBP határozatban és a 359/2011/EU rendeletben meghatározott kritériumait.

Az összegyűjtött személyes adatok magukban foglalják az érintett személy megfelelő azonosításához szükséges adatokat, az indokolást, továbbá valamennyi ezzel kapcsolatos adatot.

Az összegyűjtött személyes adatok szükség esetén megoszthatók az Európai Külügyi Szolgálattal és a Bizottsággal.

Az (EU) 2018/1725 rendelet 25. cikke szerinti korlátozások sérelme nélkül, az érintettek jogainak – például a betekintési jognak, valamint a helyesbítéshez való jognak és a kifogásolási jognak – a gyakorlására az (EU) 2018/1725 rendelet az irányadó.

⁽¹⁾ HL L 295., 2018.11.21., 39. o.

⁽²⁾ HL L 124. I, 2021.4.12., 7. o.

⁽³⁾ HL L 100., 2011.4.14., 51. o.

⁽⁴⁾ HL L 124. I, 2021.4.12., 1. o.

⁽⁵⁾ HL L 100., 2011.4.14., 1. o.

A személyes adatokat az érintettnek a korlátozó intézkedések által érintett személyek jegyzékéből való törlésének, illetve az intézkedések érvényessége lejártának időpontjától számított öt évig, vagy megkezdődött bírósági eljárás esetén annak időtartama alatt őrzik meg.

A bírósági, közigazgatási vagy nem bírósági jogorvoslatok sérelme nélkül, az érintettek az (EU) 2018/1725 rendeletnek megfelelően panaszt tehetnek az európai adatvédelmi biztosnál (edps@edps.europa.eu).

EURÓPAI BIZOTTSÁG

Euroátváltási árfolyamok ⁽¹⁾

2021. április 12.

(2021/C 129/11)

1 euro =

Pénznem	Átváltási árfolyam	Pénznem	Átváltási árfolyam		
USD	USA dollár	1,1904	CAD	Kanadai dollár	1,4931
JPY	Japán yen	130,20	HKD	Hongkongi dollár	9,2564
DKK	Dán korona	7,4369	NZD	Új-zélandi dollár	1,6914
GBP	Angol font	0,86518	SGD	Szingapúri dollár	1,5964
SEK	Svéd korona	10,1975	KRW	Dél-Koreai won	1 338,46
CHF	Svájci frank	1,0998	ZAR	Dél-Afrikai rand	17,3878
ISK	Izlandi korona	151,90	CNY	Kínai renminbi	7,7907
NOK	Norvég korona	10,0940	HRK	Horvát kuna	7,5673
BGN	Bulgár leva	1,9558	IDR	Indonéz rúpia	17 391,62
CZK	Cseh korona	26,031	MYR	Maláj ringgit	4,9199
HUF	Magyar forint	356,43	PHP	Fülöp-szigeteki peso	57,845
PLN	Lengyel zloty	4,5246	RUB	Orosz rubel	91,9588
RON	Román lej	4,9203	THB	Thaiföldi baht	37,504
TRY	Török líra	9,7038	BRL	Brazil real	6,7460
AUD	Ausztrál dollár	1,5613	MXN	Mexikói peso	23,9690
			INR	Indiai rúpia	89,3020

⁽¹⁾ Forrás: Az Európai Központi Bank (ECB) átváltási árfolyama.

V

(Hirdetmények)

EGYÉB JOGI AKTUSOK

EURÓPAI BIZOTTSÁG

A mezőgazdasági termékek és az élelmiszerek minőségrendszereiről szóló 1151/2012/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet 50. cikke (2) bekezdésének a) pontja szerinti, nem kisebb jelentőségű termékleírás-módosítás jóváhagyására irányuló kérelem közzététele

(2021/C 129/12)

Ez a közzététel az 1151/2012/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 51. cikke alapján jogot keletkeztet a módosítási kérelem elleni felszólalásra, amely a közzététel napjától számított három hónapon belül tehető meg.

AZ OLTALOM ALATT ÁLLÓ EREDETMEGJELÖLÉSEKHEZ/OLTALOM ALATT ÁLLÓ FÖLDRAJZI JELZÉSEKHEZ KAPCSOLÓDÓ TERMÉKLEÍRÁS NEM KISEBB JELENTŐSÉGŰ MÓDOSÍTÁSÁNAK JÓVÁHAGYÁSÁRA IRÁNYULÓ KÉRELEM

Az 1151/2012/EU rendelet 53. cikke (2) bekezdésének első albekezdése szerinti módosítás jóváhagyására irányuló kérelem

„CHUFA DE VALENCIA”

EU-szám: PDO-ES-0055-AM02 – 2016.10.28.

OEM (X) OFJ ()

1. Kérelmező csoportosulás és jogos érdek

Consejo Regulador de la Denominación de Origen Protegida „Chufa de Valencia” [a „Chufa de Valencia” oltalom alatt álló eredetmegjelölés szabályozó testülete]

Plaza Constitució 17, 46120 Alboraiá

Tel. +34 963690499

E-mail: info@chufadevalencia.org

2. Tagállam vagy harmadik ország

Spanyolország

3. A termékleírás módosítással (módosításokkal) érintett rovata

- A termék elnevezése
- A termék leírása
- Földrajzi terület
- A származás igazolása
- Az előállítás módja
- Kapcsolat

(¹) HL L 343., 2012.12.14., 1. o.

- Címkézés
- Egyéb (ellenőrző szerv)

4. A módosítás(ok) típusa

- Bejegyzett OEM vagy OFJ termékleírásának az 1151/2012/EU rendelet 53. cikke (2) bekezdésének harmadik albekezdése szerinti, nem kisebb jelentőségű módosítása.
- Bejegyzett OEM vagy OFJ termékleírásának az 1151/2012/EU rendelet 53. cikke (2) bekezdésének harmadik albekezdése szerinti, nem kisebb jelentőségű, oly módon történő módosítása, amelyre vonatkozóan nem tettek közzé egységes (vagy azzal egyenértékű) dokumentumot.

5. Módosítás(Ok)

1. módosítás:

Új terméknév hozzáadása: „Xufa de València”.

Az 1. módosítás indokolása:

Mivel a Valencia Autonóm Községnek két hivatalos nyelve van, a kasztíliai és a valenciai, kértük, hogy az oltalom alatt álló termék elnevezése mindkét nyelven jelenjen meg.

Az 1. módosítással érintett rész:

Termékleírás: „A) A termék elnevezése”, „B) A termék leírása”, „H) Címkézés”

Egységes dokumentum: „1. Elnevezés: 3.2. A termék leírása, amelyre az 1. pontban található elnevezés vonatkozik”

Jelenleg bejegyzett szöveg:

(A termékleírásban és az egységes dokumentumban szereplő szöveg teljesen megegyezik)

A termék elnevezése

„Chufa de Valencia”

A termék leírása

„A »Chufa de Valencia« a betakarított, megmosott, megszáritott gumó, melynek nedvességtartalma 6,5 % és 12 % közötti, és átmérője válogatás után meghaladja a 3 mm-t.”

„Az oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel rendelkező »Chufa de Valencia« kémiai összetétele a szárazanyag tömegszázalékában a következő: [...]”

Javasolt szöveg:

A termék elnevezése

„Chufa de Valencia” / „Xufa de València”

A termék leírása

„A »Chufa de Valencia« / »Xufa de València« a betakarított, megmosott, megszáritott gumó, melynek nedvességtartalma 6,5 % és 12 % közötti, és átmérője válogatás után meghaladja a 3 mm-t.”

„Az oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel rendelkező »Chufa de Valencia« / »Xufa de València« kémiai összetétele a szárazanyag tömegszázalékában a következő: [...]”

Címkézés

Az üzemeknek a csomagolás címkéjén fel kell tüntetniük a „Chufa de Valencia” / „Xufa de València” oltalom alatt álló eredetmegjelölésre, valamint a szabályozó testület által kiadott számozott címkére való utalást, amely lehetővé teszi a termék nyomon követését a forgalomba hozatal során. A címkéket minden olyan termelő megkapja, aki betartja a termékleírást.

2. módosítás:

Címkézésre vonatkozó szabályok.

A javasolt módosítás értelmében a címkéken fel kell tüntetni az eredetmegjelölésre, valamint a szabályozó testület által kiadott számozott címkére való utalást.

A 2. módosítás indokolása:

A termék nyomonkövethetőségének és ellenőrzésének garantálása.

A 2. módosítással érintett rész:

Termékleírás: „H) Címkézés”

Egységes dokumentum: 3.7. A bejegyzett elnevezést viselő termék címkézésére vonatkozó egyedi szabályok

Javasolt szöveg:

Címkézés

Az üzemeknek a csomagolás címkéjén fel kell tüntetniük a „Chufa de Valencia” / „Xufa de València” oltalom alatt álló eredetmegjelölésre, valamint a szabályozó testület által kiadott számozott címkére való utalást, amely lehetővé teszi a termék nyomon követését a forgalomba hozatal során. A címkéket minden olyan termelő megkapja, aki betartja a termékleírást.

3. módosítás:

A földrajzi terület kiterjesztése

Javasoljuk a termesztési terület kibővítését Aldaia, Náquera és Puzol településekkel.

A 3. módosítás indokolása:

Indok: e három településen ugyanúgy hagyomány a földimandula termesztése, mint a jelenleg oltalom alá tartozó többi településen. Talajtani és éghajlati adottságaik azonosak, és ugyanúgy ismert és hagyományos a földimandula termesztése.

A 3. módosítással érintett rész:

Termékleírás: „C) Földrajzi terület”

Egységes dokumentum: 4. A földrajzi terület tömör meghatározása

Jelenleg bejegyzett szöveg:

(A termékleírásban és az egységes dokumentumban szereplő szöveg nem teljesen egyezik meg)

Az oltalmat élvező földimandula termesztési területe Valencia l'Horta Nord nevű része, melybe a következő települések tartoznak: Albalat dels Sorells, Alboraya, Albuixech, Alfara del Patriarca, Almàssera, Bonrepòs i Mirambell, Burjassot, Emperador, Foios, Godella, Massalfassar, Meliana, Moncada, Museros, Paterna, Rocafort, Tavernes Blanques, Valencia és Vinalesa.

A terület sík, a Földközi-tenger üledékes partvidékének része, éghajlata mediterrán, relatív páratartalma magas, a napi hőmérséklet-ingadozás a tenger közelsége miatt kicsi.

Javasolt szöveg:

Annak biztosítása érdekében, hogy a releváns tartalom a termékleírásban és az egységes dokumentumban következetes legyen, az adott részek tekintetében az alábbi megfogalmazást javasoljuk:

Az oltalmat élvező földimandula körülbelül 420 hektárnyi termesztési területe Huerta de Valencia régióban található. Aldaia, Albalat dels Orells, Alboraya, Albuixech, Alfara del Patriarca, Almàssera, Bonrepòs i Mirambell, Burjassot, Emperador, Foios, Godella, Massalfassar, Meliana, Moncada, Museros, Náquera, Paterna, Puçol, Rocafort, Tavernes Blanques, València és Vinalesa településeket foglalja magában, amelyek mindegyike Valencia tartományban helyezkedik el.

4. módosítás:

A vizsgálati eljárás módosítása

A 4. módosítás indokolása:

Az oltalom alatt álló termékkel kapcsolatban elvégzett ellenőrzési eljárás fizikai-kémiai és morfológiai vizsgálatot foglal magában, amely garantálja a termék minőségét és igazolja az eredetét, ezáltal biztosítva a termékleírásban foglalt összes követelmény teljesülését. Ezért szükségesnek tartottuk, hogy az érzékszervi vizsgálatra való hivatkozás helyébe a morfológiai vizsgálatra való hivatkozás lépjen.

Emellett a fentiek megegyeznek és összhangban állnak az egységes dokumentum 5.1. pontjával, amely kimondja, hogy „[a] földimandula minőségét meghatározó kémiai paraméterek a zsír és a fehérje aránya, és éppen az különbözteti meg a valenciái minőségi földimandulát a máshonnan származótól, amelynek zsír- és fehérjetartalma alacsonyabb”.

A 4. módosítással érintett rész:

Termékleírás: „D) A terméknek a földrajzi területről való származását igazoló elemek (ellenőrzések és minősítés)

Jelenleg bejegyzett szöveg:

Ellenőrzések és minősítés:

A termék eredetét garantáló alapvető követelmények. Az alábbi folyamatokat foglalják magukban:

A minőség garantálása érdekében a földimandulát fizikai, kémiai és érzékszervi vizsgálatnak vetik alá.

Javasolt szöveg:

Ellenőrzések és minősítés:

A termék eredetét garantáló alapvető követelmények. Az alábbi folyamatokat foglalják magukban:

A minőség garantálása érdekében a földimandulát fizikai, kémiai és morfológiai vizsgálatnak vetik alá.

5. módosítás:

Az ültetési tervben a késői ültetésekre vonatkozó dátumok módosítása

Az 5. módosítás indokolása:

A termékleírás jelenlegi változata szerint (Az előállítás módja – a termesztés leírása) a március 10. és április 7. közötti ültetések nagyon korainak, az április 8. és április 30. közöttiek korainak, a május 1. és május 20. közöttiek átlagosnak, a június 20. és június 25. közöttiek pedig késeinek tekintendők. Ez két szövegezési hibát tartalmaz:

- a) Először is nem definiálja a május 20. és június 20. közötti ültetéseket.
- b) Másodsor, a kései ültetések idejét tévesen a június 20. és június 25. közötti időszakra teszi.

Az 5. módosítással érintett rész:

Termékleírás: „E) Az előállítás módja” (A termesztés leírása)

Jelenleg bejegyzett szöveg:

Kései: június 20–25.

Javasolt szöveg:

Kései: május 21–június 20.

6. módosítás:

Javítások a szövegben.

A termékleírás E) részében („Az előállítás módja – A betakarítást követő műveletek”) az alábbiakat javasoljuk:

- a) Az 1. pontban az „albedo” szó helyébe a „mosás” szó lép, mivel az előbbinek nincs értelme. Itt tehát egy nyelvtani hibáról van szó.
- b) A 6. pont megfogalmazásának kijavítása, hogy pontosan kifejezze a benne leírt műveletet.

A 6. módosítás indokolása:

E módosítás célja, hogy megteremtse a szöveg összhangját és értelmet adjon a mondanivalójának.

A 6. módosítással érintett rész:

Termékleírás: „E) Az előállítás módja – A betakarítást követő műveletek” (1. és 6. pont)

Jelenleg bejegyzett szöveg:

A BETAKARÍTÁST KÖVETŐ MŰVELETEK

1. Mosás: a frissen betakarított földimanduláról egy albedo folyamat során eltávolítják a szennyeződések (földet, követ, növénymaradványokat stb.). Ezt a műveletet mosóüzemben végzik el.

(...)

6. Minőség-ellenőrzés: ez a művelet annak biztosítására szolgál, hogy a csomagok kifogástalanok legyenek a súly, az idegen anyagok, a hibás gumók és a vonatkozó jogszabályban megállapított tűréshatárok betartása tekintetében.

Javasolt szöveg:

A BETAKARÍTÁST KÖVETŐ MŰVELETEK

1. Mosás: a frissen betakarított földimanduláról egy mosási folyamat során eltávolítják a szennyeződések (földet, követ, növénymaradványokat stb.). Ezt a műveletet mosóüzemben végzik el.

(...)

6. Minőség-ellenőrzés: ez a művelet annak biztosítására szolgál, hogy a becsomagolt földimandula kifogástalan legyen a súly, az idegen anyagok, a hibás gumók és a vonatkozó jogszabályban megállapított tűréshatárok betartása tekintetében.

7. módosítás:

Az ellenőrző szerv címének megváltozása.

A 7. módosítás indokolása:

Az ellenőrző szerv címe megváltozott.

A 7. módosítással érintett rész:

Termékleírás: „G) Ellenőrző szerv”

Jelenleg bejegyzett szöveg:

G) Ellenőrző szerv

A termékleírásnak való megfelelés ellenőrzése a „Chufa de Valencia” oltalom alatt álló eredetmegjelölés szabályozó testületének felelősségi körébe tartozik.

Cím: C/Poeta Eduardo Buil, 5-6^a.- 46020 Valencia

Tel. (34) 963690499

Fax (34) 963690499

E-mail: info@chufadevalencia.org

Weboldal: www.chufadevalencia.org

Javasolt szöveg:

G) Ellenőrző szerv

A termékleírásnak való megfelelés ellenőrzése a „Chufa de Valencia” oltalom alatt álló eredetmegjelölés szabályozó tanácsának felelősségi körébe tartozik.

Cím: Plaza Constitució 17, 46120 Alboraiá

Tel. (34) 963690499

Fax (34) 963690499

E-mail: info@chufadevalencia.org

Weboldal: www.chufadevalencia.org

EGYSÉGES DOKUMENTUM

„CHUFA DE VALENCIA” / „XUFA DE VALÈNCIA”

EU-szám: PDO-ES-0055-AM02 – 2016.10.28.

OEM (X) OFJ ()

1. **Elnevezés (OEM vagy OFJ)**

„Chufa de Valencia” / „Xufa de València”

2. **Tagállam vagy harmadik ország**

Spanyolország

3. **A mezőgazdasági termék vagy élelmiszer leírása**3.1. *A termék típusa*

1.8. osztály: a Szerződés I. mellékletében felsorolt egyéb termékek (fűszerek stb.)

3.2. *Az 1. pontban szereplő elnevezéssel jelölt termék leírása*

Elnevezése: „Chufa de Valencia” / „Xufa de València”.

Leírása: A földimandula (*Cyperus esculentus* L. var. *sativus* Boeck.) gumója. A gumók mérete és formája változatos, héjuk vékony, belsejük szuberinnal átitatott, zsír- és cukortartalmuk magas.

A „Chufa de Valencia” / „Xufa de València” a betakarított, megmosott, megszáritott gumó, melynek nedvességtartalma 6,5 % és 12 % közötti, és átmérője válogatás után meghaladja a 3 mm-t.

A kiválogatott gumók megjelenése jellegzetes, a gumók épek, egészségesek, tiszták, és mentesek minden olyan elváltozástól, amely kedvezőtlenül befolyásolhatja fogyasztásukat vagy eltarthatóságukat.

Az oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel rendelkező „Chufa de Valencia” / „Xufa de València” kémiai összetétele a szárazanyag tömegszázalékában a következő:

- cukor: legalább 11 %,
- zsír: legalább 25 %,
- fehérje: legalább 6,5 %,
- keményítő: legalább 25 %,
- nyersrost: legalább 5 %.

3.3. *Takarmány (kizárólag állati eredetű termékek esetében) és nyersanyagok (kizárólag feldolgozott termékek esetében)*

–

3.4. *Az előállítás azon műveletei, amelyeket a meghatározott földrajzi területen kell elvégezni*

- Ültetés március és június között, betakarítás október végétől kezdődően.
- A gumók mosása és szárítása, mely utóbbi három hónapot vesz igénybe. A terület éghajlati viszonyai, valamint a termesztők hozzáértése és gondossága elengedhetetlenek ahhoz, hogy a termék kisüzemi szárítása sikeres legyen, és a gumókban a kívánt összetétel alakuljon ki.
- A földimandula tisztítása, amelynek során a már megszáritott gumók közül eltávolítják a hibásakat. A terület termesztőinek gazdag tapasztalata a garancia arra, hogy e tisztítási művelet során minden meg nem felelő gumó eltávolításra kerül.
- A gumók kiválogatása és osztályozása, melynek során a kiszáritott és megtisztított földimandulákról eltávolítják az egyéb növényi részeket, kiválogatják a betegségeket hordozó vagy más módon meg nem felelő gumókat, és adott esetben átmérő szerint osztályozzák a terméket. E lépések szükségesek a 3.2. pontban ismertetett késztermék előállításához. A termesztők szakértelme, a fejlett technikák és a megfelelő eszközök rendelkezésre állása következtében a kiválogatás és az osztályozás elegendő a késztermék előállításához.

3.5. A bejegyzett elnevezést viselő termék szeletelésére, aprítására, csomagolására stb. vonatkozó egyedi szabályok

–

3.6. A bejegyzett elnevezést viselő termék címkézésére vonatkozó egyedi szabályok

Az üzemeknek a csomagolás címkéjén fel kell tüntetniük a „Chufa de Valencia” / „Xufa de València” oltalom alatt álló eredetmegjelölésre, valamint a szabályozó testület által kiadott számozott címkére való utalást, amely lehetővé teszi a termék nyomon követését a forgalomba hozatal során. A címkéket minden olyan termelő megkapja, aki betartja a termékleírást.

4. A földrajzi terület tömör meghatározása

Az oltalmat élvező földimandula körülbelül 420 hektárnyi termesztési területe Huerta de Valencia régióban található. Aldaia, Albalat dels Sorells, Alboraya, Albuixech, Alfara del Patriarca, Almàssera, Bonrepòs i Mirambell, Burjassot, Emperador, Foios, Godella, Massalfassar, Meliana, Moncada, Museros, Nàquera, Paterna, Puçol, Rocafort, Tavernes Blanques, València és Vinalesa településeket foglalja magában, amelyek mindegyike Valencia tartományban helyezkedik el.

5. Kapcsolat a földrajzi területtel

5.1. A földrajzi terület sajátosságai

1. Természeti tényezők

Felszínrajz: síkság, a Földközi-tenger üledékes partvidékére jellemző.

Talaj: homokos-agyagos, jó vízelvezetésű, egyenletes.

A talaj állaga könnyű, szerkezete laza, szemcséi finomak, gyomoktól mentes.

Éghajlat: mediterrán, magas relatív páratartalommal, a napi hőmérséklet-ingadozás a tenger közelsége miatt (hőelnyelés) kicsi.

A magas páratartalom kedvez a növénytermesztésnek, mert amúgy a területen kevés csapadék esik.

Vízrajz: A területet kevés csapadék, évi 400 mm éri. A nyári hónapokban a termőföldet a Turia folyóból kivezetett csatornákból öntözik.

2. Emberi tényezők

A földimandulát az arabok telepítették be Spanyolországba a VIII. században. Kellemes íze miatt és a belőle készült üdítő ital előállításához termesztették. Az iszlám uralom alatt a XIII. században terjedt el termesztése a mai Valencia földközi-tengeri vidékén. A J. Cavanilles szerint 1975-ben 15 hektáron nő mandulapalka Alboraya és Almàssera településeken, ahol a termesztés mellett fogyasztják is. Számos kiadvány jelent meg a terület kutatóitól a földimanduláról, annak jellemzőiről, mikrobiológiájáról és az áztatásával készült italról.

A földimandula termesztése ezen a területen hagyomány, és társadalmi-gazdasági jelentősége is nagy, ugyanis 500 termelőnek jelent elsődleges bevételi forrást. Ezek a gazdák jól ismerik a mandulapalka termesztésének, ezen belül a talaj előkészítésének és a növény ültetésének, valamint a földimandula betakarításának és szárításának minden mozzanatát, ami elengedhetetlen a kiváló minőségű végtermék előállításához.

5.2. A termék sajátosságai

A földimandula minőségét meghatározó kémiai paraméterek a zsír és a fehérje aránya, és éppen az különbözteti meg a valenciai minőségi földimandulát a máshonnan származótól, amelynek zsír- és fehérjetartalma alacsonyabb. Emellett a valenciai földimandula héja vékonyabb, mint a máshol termesztett változatoké. A valenciai földimandula így édesebb és erőteljesebb ízű, héja vékonyabb, mérete pedig nagyobb és egységesebb, mint más földimanduláké.

5.3. *A földrajzi terület és (OEM esetében) a termék minősége vagy jellemzői közötti vagy (OFJ esetében) a termék különleges minősége, hírneve vagy egyéb jellemzői közötti ok-okozati kapcsolat*

Az éghajlat és a terület talaja, melybe az évek során tengerparti homok vegyült, ideális környezetet teremtenek a növény fejlődéséhez, gumója méretének és minőségének kialakulásához. Az íze édesebb és erőteljesebb, héja vékonyabb, mérete pedig nagyobb és egyenletesebb lesz.

A mandulapalka termesztéséhez magas, 13 és 25 °C közötti átlaghőmérséklet szükséges, a termőterületnek a termesztési időben fagymentesnek kell lennie, hogy a növény kihajtszon és gumói kifejlődjenek. A magas relatív páratartalom a terület csapadékszegénysége miatt fontos tényező a növény termesztésében. Az 5.1. pontban szereplő ismertetésből is látható, hogy ezek a feltételek mind adottak az oltalom alatt álló eredetmegjelöléshez tartozó földrajzi területen.

Az emberi tényező is szerepet játszik e termék minőségének biztosításában: a termesztést végző gazdák gondossága és szakértelme elengedhetetlen. A mandulapalka termesztésének a mediterrán termények vetésforgójába való illesztése és a gyomok hatékony visszaszorítása csak részei annak a folyamatnak, amely a minőségi földimandula előállításához vezet.

A betakarítást követő munkálatok, nevezetesen a lassú és gondos kisüzemi szárítás során módosul a földimandula gumók kémiai összetétele, és ekkor alakulnak ki az erre a fajtára jellemző egyedi tulajdonságok.

Hivatkozás a termékleírás közzétételére

(e rendelet 6. cikke (1) bekezdésének második albekezdése)

<http://www.agroambient.gva.es/documents/163228750/166998507/PLIEGO+DE+CONDICIONES+CHUFA2018cast.pdf/1a636a37-acc8-4d07-8c95-688fb3286861>

**Kérelem közzététele a szeszes italok meghatározásáról, megnevezéséről, kiszéreléséről,
címkézéséről és földrajzi árujelzőinek oltalmáról, valamint az 1576/89/EGK tanácsi rendelet hatályon
kívül helyezéséről szóló 110/2008/EK európai parlamenti és tanácsi
rendelet 17. cikkének (6) bekezdése alapján**

(2021/C 129/13)

Ez a közzététel az (EU) 2019/787 európai parlamenti és tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 27. cikke alapján jogot keletkeztet a kérelem elleni felszólalásra.

A MŰSZAKI DOKUMENTÁCIÓ FŐ ELŐÍRÁSAI

„BAYERISCHER BÄRWURZ”

EU-szám: PGI-DE-02580 – 2019.6.7.

1. A lajstromozandó földrajzi árujelző

„Bayerischer Bärwurz”

2. A szeszes ital kategóriája

Egyéb szeszes italok

3. A szeszes ital leírása

3.1. Fizikai-kémiai jellemzők és/vagy érzékszervi tulajdonságok

A „Bayerischer Bärwurz” olyan szeszes ital, amelyet Bajorországban, túlnyomórészt a Bajor-erdőben, hagyományos módon, a *Meum athamanticum* (Jacq.) (havasi medvekapor) növény vagy a *Ligusticum mutellina* (L.) Crantz (havasi medvegyökér) növény (a továbbiakban együttesen: Bärwurz növények) gyökeréből állítanak elő.

- A fogyasztásra kész szeszes ital tényleges alkoholtartalma: legalább 40 térfogatszázalék.
- Átláthatóság: tiszta.
- Szín: színtelen, vagy fahordókban érlelt termékek esetében a felhasznált fa típusától függően sárgás, vöröses vagy barna színű.
- Illat: a Bärwurz növény intenzív aromája, amely enyhén zellerre vagy lestyánra emlékeztet.
- Íz: jellegzetes földes íz.
- Felhasznált élelmiszer-adalékanyagok vagy egyéb anyagok: adott esetben mezőgazdasági eredetű etil-alkohol, amelyet Bärwurz párlattal és vízzel kell összekeverni az alkoholtartalomnak a fogyasztásra megfelelő szintre történő csökkentése érdekében.

3.2. Egyedi tulajdonságok (összehasonlítva az azonos kategóriához tartozó szeszes italokkal)

- A fent említett növényfajokból készült egyéb szeszes italoktól eltérően a „Bayerischer Bärwurz” előállításához kizárólag e növényfajok gyökereit használják a különösen jó minőségű és egyedi aromák megőrzése érdekében. A növény egyéb részeit nem használják fel.
- A „Bayerischer Bärwurz” ezenkívül hagyományosan magas, legalább 40 térfogatszázalék alkoholtartalommal készül, ami magasabb a „Bärwurz” esetében előírt 38 térfogat-százalékos minimális alkoholtartalomnál. A magasabb alkoholtartalom azt jelenti, hogy a termék kevésbé hígul fel, és a végtermékben több aroma marad meg. Ez adja a „Bayerischer Bärwurz” különleges és intenzív ízét.
- A terméket nem édesítik.
- Színezőanyagokat vagy egyéb adalékanyagokat nem használnak.

⁽¹⁾ HLL 130., 2019.5.17., 1. o.

- A „Bayerischer Bärwurz” jellegzetes érzékszervi jellemzőinek megőrzése érdekében hagyományosan keskeny, barna színű agyagpalackokban forgalmazzák. A kőagyag különleges hőegyenértéke az üvegnél jobban megvédi a „Bayerischer Bärwurz”-ot a hőingadozástól, így megakadályozza a „Bayerischer Bärwurz” illóolajainak elpárolgását. Ezenkívül a jellegzetes agyagpalackok védik az illóolajokat a fénytől, így jobban megőrzik a „Bayerischer Bärwurz” egyedülálló minőségét és intenzitását.

4. Az érintett földrajzi terület

A „Bayerischer Bärwurz” szeszes italt Bajorország különböző régióiban, elsősorban a Bajor-erdőben állítják elő. A meghatározott földrajzi terület Bajorország egész területe.

5. A szeszes ital előállításának módja

A „Bayerischer Bärwurz” előállítása a Bärwurz növények gyökeréből történik. A Bärwurz növények termését és magjait nem használják fel a „Bayerischer Bärwurz” előállításához, mivel a „Bayerischer Bärwurz” különleges, egyedi és intenzív aromája csak a gyökerek felhasználásával érhető el. Más, hasonló érzékszervi tulajdonságokkal rendelkező növényeket, pl. zellert, lestyánt vagy ezekből készült kivonatokat nem használnak.

Bajorország azon területére, ahol a Bärwurz növények találhatóak, az (al)havasítól a montán övig terjedő hegyek és magasabb felföldek – például az Alpok és a Bajor-erdő –, valamint a montán és a szubmontán övben található alacsonyabb felföldek – például a Frank-erdő és a Fichtel-hegység – jellemzők.

Annak érdekében, hogy a Bärwurz növények gyökerei elegendő nyersanyagot biztosítsanak, a növények akár nyolc évig is növekedhetnek, mielőtt gyökereiket felhasználják a „Bayerischer Bärwurz” előállításához.

A „Bayerischer Bärwurz” előállítási módszerei jelentősen eltérnek egymástól, kezdve a kizárólag a Bärwurz olajos kivonat vagy a Bärwurz fermentátum használatától a kizárólag a Bärwurz olajos kivonat és párlat keverékének vagy a Bärwurz olajos kivonat vagy párlat és mezőgazdasági eredetű etil-alkohol keverékének felhasználásáig.

Először is, a felhasználandó Bärwurz gyökereket megmossák, majd felaprítják vagy megőrölik.

Ha a gyártó úgy dönt, hogy a második fázisban Bärwurz olajos kivonatot vagy fermentátumot készít, hideg kivonatot („macerátum”) vagy forró kivonatot („fermentátum”) állítanak elő a mosott és felaprított Bärwurz gyökerekből, amelyekhez mezőgazdasági eredetű etil-alkoholt adnak. A hetekig vagy hónapokig tartó folyamat során a gyökerekből lecsepegtetéssel óvatosan kivonják az illóolajokat, valamint a szín- és ízanyagokat.

Ha a gyártó úgy dönt, hogy a második szakaszban Bärwurz párlatot készít, a megmosott, felaprított és mezőgazdasági eredetű etil-alkohollal kevert Bärwurz gyökereket először kivonatolják. A jellegzetes aromák kivonatolás útján történő kinyerése azt is szükségessé teszi, hogy a terméket a későbbi lepárlás előtt megfelelő ideig tárolják.

A fentieknek megfelelően az előállítási módszerek eltérőek, és ez a lepárlási eljárásra is igaz, amelynek során a mezőgazdasági eredetű etil-alkohol esetenként újra hozzáadható.

A lepárlást követően a terméket általában megfelelő tárolóedényekben (pl. tölgyfa- vagy acélhordókban) tárolják és/vagy érlelik, legfeljebb tíz évig az íz lekerékítése érdekében.

A tárolási vagy érlelési szakaszt követően az előállítási folyamat a következő lépésekkel fejeződik be:

- adott esetben különböző Bärwurz párlatok és mezőgazdasági eredetű etil-alkohol elegyítése,
- a Bärwurz párlat(ok) magas alkoholtartalmának víz felhasználásával történő csökkentése,
- palackozás megfelelő tárolóedényekben, elsősorban agyagpalackokban,
- címkézés és csomagolás.

A különösen magas és egyedülálló minőség biztosítása érdekében az összes fent említett előállítási műveletet a meghatározott földrajzi területen kell elvégezni. Amint a termék alkoholtartalmát a fogyasztásra alkalmas szintre csökkentették, a benne lévő illóolajok gyorsan illékonyakká válnak, korlátozva a fogyasztásra kész „Bayerischer Bärwurz” eltarthatóságát. A terméket a meghatározott földrajzi területen a lehető leghamarabb palackozni kell, röviddel azután, hogy alkoholtartalmát a fogyasztásra alkalmas szintre csökkentik, ellenkező esetben a minőség hamarosan romlani fog. A termék a jó minőségéről híres, és a meghatározott földrajzi területen történő gyors és nyomon követhető palackozás kulcsfontosságú a következetesen kiváló minőség biztosításához és az ellenőrzések megkönnyítéséhez.

6. Kapcsolat a földrajzi környezettel vagy származással

6.1. A földrajzi területnek vagy az eredetnek a kapcsolat szempontjából releváns adatai

A szeszes ital Bärwurz növények gyökereiből történő előállításának hagyománya a Bajor-erdőből származik, és a világ legrégebbi ismert Bärwurz lepárlóüzeme (Deggendorf) szerint 1919-re nyúlik vissza, és idővel más bajorországi régiókra is áterjedt, ahol a „Bayerischer Bärwurz” jellegzetes összetevője (a Bärwurz növények gyökere) természetes módon fordul elő.

Ezek a régiók többnyire a szubmontántól az alhavasí övig elhelyezkedő felföldi területek. A keleti felföldeket jellemzően meghatározó hűvös, párás éghajlat mellett ezek a régiók egyedülálló földrajzi és éghajlati viszonyokat biztosítanak a Bärwurz növények számára.

1920 körül Karl Eckert, egy deggendorfi orvos és lepárlóüzem-tulajdonos a növény hatásai mellett a párlat finom ízét is felfedezte. 1928-ban a „Bärwurz” már szerepelt a deggendorfi Brennerei zum Bären lepárlóüzem árlistáján. A „Bärwurz”-ról a berlini állami szabadalmi hivatal egyik, 1929. december 17-én kelt iratában is szerepel feljegyzés. A „Bärwurz” elnevezés a Gebärmutterwurz (szó szerint: anyaméhgyökér) rövidítése, amely egy olyan korábbi név, amelyen ezek a növények közismertek voltak.

6.2. A szeszes italnak a földrajzi területtel összefüggő egyedi tulajdonságai

A földrajzi terület fent említett egyedi földrajzi és éghajlati viszonyai lehetővé teszik a „Bayerischer Bärwurz” alapanyagául szolgáló Bärwurz növények növekedését. E növények jelenléte azt eredményezte, hogy a kulcsfontosságú termelési régiókban nagy számban jelentek meg a „Bayerischer Bärwurz” hagyományos termelői. Ez a koncentráció lehetővé tette a termelők számára, hogy az ötletek folyamatos cseréjével fejlesszék a Bärwurz növények gyökereinek feldolgozására vonatkozó szakmai készségeiket és speciális ismereteiket, ami jelentősen hozzájárult és továbbra is hozzájárul a „Bayerischer Bärwurz” egyedi termékminőségéhez.

A vadon termő Bärwurz növények, amelyek az 1 000 métert meghaladó tengerszint feletti magasságú régiókban – például a Bajor-erdőben, a fő termelési régióban – találhatóak, az erősebb napsütésnek való kitettséget, valamint a magasabb arányú fotoszintézist és energiatárolást kihasználó növények. Ezenkívül számos más növény között nőnek, és így hozzájárulhatnak a talajba kerülő metabolitjaikhoz. Hagyományosan ez eredményezi azokat a határozottabb aromákat és az intenzív ízt, amelyről a „Bayerischer Bärwurz” ismert.

Különösen a Bajor-erdőben, ahol a „Bayerischer Bärwurz” előállítása összpontosul, az olyan kifejezések, mint a „Bärwurzquelle” és a „Bärwurzerei” [„Bärwurz-gyártó”] gyakran szerepelnek a vállalkozások elnevezésében.

Bajorországban a mai napig adnak elő olyan színdarabokat, amelyekhez a „Bayerischer Bärwurz” palackokat színpadi kellékként használnak.

Bajorországban a „Bayerischer Bärwurz” szilárd kulturális értéként betöltött státusza a „Bayerischer Bärwurz”-ra utaló olyan nyelvi kifejezésekben is megmutatkozik, mint például a „Bayerwaldiesel” (szó szerint: a Bajor-erdőből származó „üzemanyag”).

A helyi sajtó rendszeresen beszámol a „Bayerischer Bärwurz” hagyományos termelők általi előállításáról.

A földrajzi területen a „Bayerischer Bärwurz” hagyományos termelését irodalmi művek és szakfolyóiratok is alátámasztják. A következő idézet például Karl May 1949-ben kiadott „Der Wurzelsepp” című könyvében található, amely Bajorországban játszódik: „Az egész Bajor-erdő legjobb Bärwurza a Kronenhof szállodában található”.

Az első bajor pálinkamúzeum, amely a „Bayerischer Bärwurz” hagyományos termelésére visszatekintő és azt ismertető kiállítást foglal magában, a Bajor-erdő régiójában lévő Hauzenbergben található. Itt megtekinthető például egy „Bärwurz film” is, amely bemutatja a földrajzi területen történő előállítás történelmi fejlődését.

Ezenkívül Böbrachban található a „Gläserne Distille” pálinkamúzeum, ahol egy másik film tekinthető meg a Bärwurzról, amely a „Bayerischer Bärwurz” előállításának hagyományát mutatja be. Emellett a múzeumban bemutatásra kerül a „Bayerischer Bärwurz” előállítása során alkalmazott lepárlási folyamat is.

A „Bayerischer Bärwurz” hagyományos bajor specialitásként szerepel a bajor specialitások adatbázisában (www.spezialitaetenland-bayern.de). Az adatbázisba való felvételhez az adott terméknek, ételnek vagy italnak számos követelménynek meg kell felelnie. Ezek egyike, hogy a specialitás előállítása vagy termesztése legalább 50 éve a régióban történik. Emellett olyan (előállítási) múlttal kell rendelkeznie, amely bizonyítja, hogy a termék szorosan kapcsolódik ahhoz a régióhoz, ahol előállították vagy feldolgozzák. Végül, de nem utolsósorban a fogyasztóknak a terméket jellemzően bajor vagy egy bajor régióra jellemző termékként kell ismerniük.

7. Európai uniós vagy nemzeti/regionális előírások

7.1. Jogalap

- Az élelmiszerekre vonatkozó uniós jogszabályok (beleértve az 1169/2011/EU rendeletet)
- A szeszes italokra vonatkozó uniós jogszabályok (ideértve a 110/2008/EK rendeletet és 2021. május 25-től az (EU) 2019/787 rendeletet)
- A szeszes italokra vonatkozó nemzeti jogszabályok (szövetségi jogszabályok)

7.2. A követelmény(ek) leírása

- A címkézésre vonatkozó szabályok
- Termékleírás

8. Kérelmező

8.1. Tagállam, harmadik ország vagy jogi/természetes személy:

Bundesministerium für Ernährung und Landwirtschaft, Referat 414 (Wein, Bier, Getränkewirtschaft) [Szövetségi Élelmészügyi és Mezőgazdasági Minisztérium (BMEL), 414. egység (Bor-, sör-, italágazat)]

8.2. Teljes cím (utcanév és házszám, város és postai irányítószám, ország):

Rochusstraße 1
53123 Bonn
Németország
414@bmel.bund.de

9. A földrajzi árujelző kiegészítése

a) a „Bayerischer Bärwurz” földrajzi árujelző kiegészítésére vonatkozó alapvető szabályok:

A szeszes italokra vonatkozó hatályos uniós jogszabályok értelmében a „Bayerischer Bärwurz” elnevezés csak a következőkkel egészíthető ki:

- a b) pontban meghatározott kifejezések, vagy
- a b) pontban meghatározottaktól eltérő kifejezések, amelyek esetében bizonyítható, hogy 2008. február 20-án általánosan használtak voltak.

b) nem földrajzi kifejezésekkel történő kiegészítések:

- Ha a „Bayerischer Bärwurz” elnevezést az érlelésre vagy tárolásra vonatkozó adatokkal egészítik ki, az ilyen termékeket legalább 6 hónapig kell tárolni vagy érlelni.

Az érlelés feltüntetésére a következő szabályok vonatkoznak:

A hat hónapig érlelt termékeket az „érlelt” jelöléssel lehet ellátni.

A legalább egy évig érlelt termékeket az „érett” jelöléssel lehet ellátni.

- Ha a „Bayerischer Bärwurz” elnevezés minőségi kifejezésekkel (pl. „finom”, „prémium” vagy „asztali”) egészül ki, ezeknek a termékeknek lényegesen jobb minőségűeknek kell lenniük, mint a szokásos változatoknak. Példaként említhető a kizárólag a Bärwurz párlat használata, vagy a Bärwurz párlat hosszabb ideig történő vagy különleges tárolásának módja.

Azok a termékek, amelyeket teljes egészében ugyanaz a vállalkozás állított elő, azaz a lepárlást, az alkoholtartalom fogyasztásra alkalmas szintre csökkentését és a palackozást ugyanaz a vállalkozás végezte, az adott vállalkozás használhatja a „lepárlóüzemben lepárlott és palackozott” kiegészítő címkét.

10. A címkézésre vonatkozó egyedi szabályok

–

ISSN 1977-0979 (elektronikus kiadás)
ISSN 1725-518X (nyomtatott kiadás)



Az Európai Unió
Kiadóhivatala
L-2985 Luxembourg
LUXEMBURG

HU